



VIDA  
DE S. FELIPE  
NERI



BX4700  
.F33  
V5  
C.1

101818



1080024331

EX LIBRIS  
HEMETHERII VALVERDE TELLEZ  
Episcopi Leonensis



FONDO EMETERIO  
VALVERDE Y TELLEZ



UNIVERSIDAD DE CHILE  
FONDO EMETERIO  
VALVERDE Y TELLES

**VIDA  
DE S. FELIPE  
NERI.**

01818

UNIVERSIDAD  
DE CHILE

**VIDA**

DE

**SAN FELIPE NERI,**

**FUNDADOR**

DE

**LA CONGREGACION**

DEL

**Oratorio en Roma;**

**TRADUCIDA AL FRANCÉS DEL LATÍN  
DE LOS BOLANDISTAS,**

**POR EL ABATE P.\*\*\***

**Antiguo Vicario General de Evreux;**

**AL CASTELLANO**

**POR J. M. N.**

101818



UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON  
Biblioteca Valverde y Tellez

**ORIZAVA.**

**IMPRESION DE J. M. NAREDO.**

**1854.**

V  
922  
F

BX4700

F33

VS



FONDO EMETERIO  
VALVERDE Y TELLEZ

## APROBACION

### DE LA EDICION FRANCESA.

† Pedro Tobias Yenni, Obispo de Lausana y Ginebra &c. &c.

Hemos mandado examinar la obra intitulada **VIDA DE SAN FELIPE NERI**, y visto el parecer que se nos ha dado, la aprobamos de muy buena voluntad, y recomendamos su lectura, como muy instructiva y sumamente propia para dar á conocer lo amable de la virtud.

Dado en Fribourg, en nuestro palacio episcopal, á 1.º de Octubre de 1845.

*Por mandato de Monseñor,*

*El Canónigo Perroulaz,*

Protonotario apostólico, secretario de S. I.

009102

## CENSURA

y

## LICENCIA

Para la Publicacion de esta Traducción.

*Illmo. Sr. Obispo.*

**J**OSÉ María Naredo, dueño de imprenta en esta Ciudad, ante V. S. I. respetuosamente dice:

Que habiendo llegado á sus manos una historia en idioma frances, de la vida del glorioso fundador de las Congregaciones del Oratorio, aprobada por el Illmo. Sr. D. Pedro Tobias Yenni, obispo de Lausana y Ginebra, mucho mejor que las otras que han corrido entre nosotros, así por su exactitud en el relato de los hechos, como por su estilo acomodado al gusto del siglo; emprendió traducirla, creyendo que de publicarla en nuestra lengua, se dará gloria á Dios, que es admirable en sus santos, y que lo fué muy particularmente en el ínclito San Felipe Neri, célebre Apóstol de la Capital del cristianismo, cuyas virtudes que en el siglo XVI admiraron al mundo, son hoy tan á propósito para proponérselas como modelo, así á los que están precisados á vivir en la sociedad, como á aquellos otros que preocupados con las ideas de la época, no quieren conceder á la virtud las verdaderas é inefables alegrías que en ella se disfrutan.

Para realizar mis deseos, suplico á V. S. I. se dignen nombrar sujeto que censure la traducción en esta ciudad; porque así se evitará el extravío que pudieran tener los manuscritos al mandarlos á ésa, y tambien

porque en los casos de duda, podremos ambos consultar el original frances. El Presbítero Lic. D. Francisco Pineda, individuo de la Congregacion de esta ciudad, ha sido ya nombrado en otra vez, por esa sagrada Mitra, para otra censura semejante, y me prometo que le será muy grato ocuparse de una tarea, cuyo objeto no puede serle indiferente. Me tomo la libertad de manifestarlo así á V. S. I., porque son muy pocos los que pueden en Orizava desempeñar este encargo.

Si el parecer del censor fuere favorable, y el decreto que en virtud de él se sirva dar V. S. I. tambien, procederé á la impresion, quedando reconocido á esta gracia que V. S. I. se digna dispensar al último de sus humildes diocesanos.—*José María Naredo.*

Orizava, Julio 24 de 1853.

PUEBLA, AGOSTO 1.º DE 1853.

**N**OMBAMOS por censor de la traducción de la obra que se expresa, al Presbítero Lic. D. Francisco Pineda, quien nos dará cuenta del resultado. Lo decretó el Illmo. Sr. Obispo de esta Diócesis. *El obispo.*—Ante mí, *Lic. D. Manuel Ladron de Guevara,* secretario.

**H**E leído la traducción que de la vida de mi glorioso Padre San Felipe Neri, ha hecho D. José María Naredo del idioma frances al nuestro; y aunque son muy escasos los conocimientos que poseo respecto del primero, juzgo que en la mencionada version se ha cumplido con los requisitos que exige una buena traducción: porque á la fidelidad y exactitud con que se han

conservado los pensamientos y los hechos, se añade la propiedad de la dición, por haberse dado á las cláusulas y oraciones el giro que exige la lengua castellana.

He visto igualmente la impresion que de dicha obra ya traducida se ha hecho, esperándose solo el superior permiso de V. E. I. para que vea la luz pública; y encuentro estar fielmente conforme con los manuscritos. Todo lo que pongo en conocimiento de V. E. I., cumpliendo con lo que me previene en su superior decreto de 1.º de Agosto del año próximo pasado, que recayó á la solicitud hecha por el traductor de la obra, para obtener la licencia para su publicacion.

Dios guarde á V. E. I. muchos años. Oratorio de San Felipe Neri de Orizava, Agosto 4 de 1854.—*Francisco Pineda*.—Exmo. é Illmo. Sr. Obispo de la Diócesis de Puebla.

——  
PUEBLA, AGOSTO 9 DE 1854.

VISTO el tenor de la censura que antecede, damos nuestra licencia para que se pueda imprimir la traduccion hecha del idioma frances al castellano, de la vida del glorioso San Felipe Neri; debiendo el censor revisar y corregir el primer ejemplar que se tire por la imprenta antes de que se dé á luz pública. Lo decretó el Exmo. é Illmo. Sr. Obispo de esta Diócesis.—*El obispo*.—Ante mí, *Lic. D. Manuel Ladron de Guevara*, secretario.



VIDA

DE

SAN FELIPE NERI.

——  
CAPITULO I.

Infancia de Felipe.—Sus estudios y piedad.

——  
ACIO Felipe en Florencia, en el mes de Agosto de 1515, siendo sumo pontífice el papa Leon X. Fueron sus padres Francisco Neri y Lucrecia Soldi. Pertenecia Francisco á una familia honrada, siendo la de Lucrecia de un rango superior, pues algunos de sus miembros habian ocupado los mas distinguidos empleos